

Working Hard for You

The employees of the Water Department were extremely busy during 2006 performing a variety of maintenance tasks associated with the elements of a well-operated and properly maintained water system. These tasks include flushing the entire water system twice each year, repairing and replacement of fire hydrants and water main valves, repairing leaks and water main breaks, repairing and replacing water meters and remote reading devices, and conducting a variety of water quality testing procedures to provide the safest quality and adequate supply of water for the residents of the City of Newburgh. All of these preventive maintenance tasks help to keep your water safe and to keep down the costs of operating the water system.

This year we are continuing the replacement of all older water meters throughout the city using new water meters and radio-reading technology. These new installations in combination with our new utility billing software will help us read water meters more efficiently and accurately. To assist in these installations, we will be using an outside contractor to help install this new radio-reading system. The City of Newburgh Water Department will issue press releases and notifications to our customers when this installation process starts. If you ever have a question or concern about someone who comes to your home indicating that he/she works for the Water Department, please ask for an identification badge or call the Water Department office at (845) 565-3356.

Along with the meter replacements noted above, we have completed the installation of emergency electric generators at the Marne Avenue Tank Pumping Station and the Carter Street Pumping Station. We completed the replacement installation of our three (3) high service pumps with variable speed drive units at the water filtration plant. We have also completed the installation of a new water intake main from our upper reservoir and our NYC Aqueduct Tap. This year, we will complete the intake pump station and raw water storage tank that, when completed, will allow us to bring water directly to our water filtration plant from these secondary remote sources.



Continuing Our Commitment

Once again we proudly present our annual water quality report. This edition covers all testing completed from January 1 through December 31, 2006. We are pleased to tell you that our compliance with all state and federal drinking water laws remains exemplary. Your water department operated with no violations last year. As in the past, we are committed to delivering the best quality drinking water. To that end, we remain vigilant in meeting the challenges of source water protection, water conservation, and community education while continuing to serve the needs of all of our water users.

For more information about this report, or for any questions relating to your drinking water, please call John Platt, Superintendent of Water, at (845) 565-3356. You may also contact the Orange County Department of Health at (845) 291-2331.

Where Does My Water Come From?

Our water source originates from the Washington Lake and the Silver Stream Reservoirs. When these two sources are not available, the tap on the NYC Catskill Aqueduct can be used as an emergency supply. The water quality of these supplies is excellent and meets all New York State Department of Health (NYS DOH) standards.



Community Participation

You are invited to participate in your public forum and voice your concerns about your drinking water. The city council meets the second and fourth Monday of each month except July and August, when there is only one meeting. Meetings take place at 7:00 p.m. in the Council Chambers at City Hall, 83 Broadway, Newburgh, New York. For more information concerning city council meetings, contact the Executive Office at (845) 569-7301. There is always an open forum to express your opinions and ideas. Look us up on the Internet at www.cityofnewburgh-ny.gov.

How Is My Water Treated and Purified?

After the water is withdrawn from the reservoir, this water undergoes several chemical and physical processes to ensure that potential contaminants are removed and the water is clean and safe for your needs prior to distribution. The city's water filtration plant has the ability to treat approximately 9 million gallons of water per day, more than two times our average daily consumption. The plant also employs a series of mechanical and chemical treatments to remove color, odor, and tastes along with organic material, dirt, and particles. The water then passes through a series of sand filters; chlorine is added for disinfection; fluoride is added to help promote sound dental health; and corrosion inhibitors are added to reduce the corrosive effects of water on pipes and plumbing. The water is then pumped to underground and above-ground storage towers and into your home or business.



Do I Need to Take Special Precautions?

Some people may be more vulnerable to disease-causing microorganisms or pathogens in drinking water than the general population. Immunocompromised persons such as persons with cancer undergoing chemotherapy, persons who have undergone organ transplants, people with HIV/AIDS or other immune system disorders, some elderly, and infants can be particularly at risk from infections. These people should seek advice from their health care provider about their drinking water. EPA/CDC (Centers for Disease Control and Prevention) guidelines on appropriate means to lessen the risk of infection by *Cryptosporidium*, *Giardia* and other microbial pathogens are available from the Safe Drinking Water Hotline at (800) 426-4791.



Water Conservation

As a consumer you can participate in our water conservation effort. The following are some ideas that can be directly applied to your individual homes: 1) Use water-saving, flow-restricting shower heads and low-flow faucets (aerators); 2) Check your toilet for leaks regularly using a few drops of food coloring in the tank (if it is leaking, the food coloring will show in the bowl); 3) Water your garden and lawn only when necessary and remember that a layer of mulch will help retain moisture; 4) Water your lawn after 6:00 p.m.; 5) When washing your car don't let the hose run continuously; and 6) When brushing your teeth, shaving or shampooing avoid running the water unnecessarily.

Substances That Might Be in Drinking Water

In general, the sources of drinking water (both tap water and bottled water) include rivers, lakes, streams, ponds, reservoirs, springs, and wells. As water travels over the surface of the land or through the ground, it dissolves naturally occurring minerals and can pick up substances resulting from the presence of animals or from human activities. Contaminants that may be present in source water include microbial contaminants; inorganic contaminants; pesticides and herbicides; organic chemical contaminants; and radioactive contaminants.

Drinking water, including bottled water, may reasonably be expected to contain at least small amounts of some contaminants. The presence of contaminants does not necessarily indicate that water poses a health risk. In order to ensure that tap water is safe to drink, the state and the U.S. EPA prescribe regulations that limit the amount of certain contaminants in water provided by public water systems. The state health department's and the U.S. FDA's regulations establish limits for contaminants in bottled water, which must provide the same protection for public health. More information about contaminants and potential health effects can be obtained by contacting the U.S. EPA's Safe Drinking Water Hotline at (800) 426-4791, the New York State Department of Health at (800) 458-1158, the Orange County Department of Health at (845) 291-2331, or the New York State Department of Health Web site at www.health.state.ny.us.

Stormwater Management Program

Stormwater pollution to rivers, lake and streams is a challenging water quality problem facing everyone today. Unlike pollution from industry or sewage treatment facilities, stormwater pollution is caused by the daily activities of people everywhere. Rainwater and snowmelt runs off streets, lawns, farms, developments, and construction and industrial sites, picking up fertilizers, dirt, pesticides, oil and grease, and many other pollutants on the way to our rivers, lakes, streams and coastal waters. Because stormwater pollution is a serious concern, the City of Newburgh is preparing a Stormwater Management Program with rules and regulations to identify, monitor and regulate, illegal stormwater discharges. Because our regulatory controls can only help so much, we will be reaching out to residents with educational information on ways that you can help us. You will be receiving helpful information with future water bills and press releases. Please learn how you can help us protect our lakes, streams and rivers.



Source Water Assessment

The NYS DOH has evaluated our susceptibility to contamination under the Source Water Assessment Program (SWAP) and their findings are summarized in the paragraph below. These assessments were created using available information; they estimate only the potential for source water contamination. Elevated susceptibility ratings do not mean that source water contamination has occurred or will occur. We provide treatment and regular monitoring to ensure that the water delivered to customers meets all applicable standards.

The analysis of available information for this source water assessment did not find any significant sources of contamination in the watershed. Statewide and local databases of permitted facilities were used to identify discrete potential sources of contamination. No discrete sources were identified within the assessment area. Land use within the watershed was evaluated by contaminant category to rate the likely prevalence of contamination associated with the land use. The contaminant category rating for land use types were determined to be medium for microbial contamination due to agricultural practices in the watershed. The overall susceptibility of this watershed to potential sources of contamination was found to be medium for microbial contamination. A copy of the assessment, including a map of the area, can be obtained by contacting us, as noted in the report.

Lead in Drinking Water

Infants and young children are typically more vulnerable to lead in drinking water than the general population. It is possible that lead levels at your home may be higher than at other homes in the community as a result of materials used in your home's plumbing. If you are concerned about elevated lead levels in your home's water, you may wish to have your water tested and flush your tap for 30 seconds to 2 minutes before using tap water. Additional information is available from the Safe Drinking Water Hotline (800-426-4791).

Sampling Results

As state regulations require, we routinely test your drinking water for numerous contaminants. During the past year we have taken more than 6,500 tests for more than 1,000 contaminants. This report provides an overview of last year's water quality and demonstrates how it compares to state standards. These contaminants include turbidity, inorganic compounds, nitrate, nitrite, lead and copper, volatile organic compounds, total trihalomethanes and synthetic compounds. The table below shows only those contaminants that were detected in the water. Although all of the substances listed here are under the Maximum Contaminant Level (MCL), we feel it is important that you know exactly what was detected and how much of the substance was present in the water.

REGULATED SUBSTANCES

SUBSTANCE (UNIT OF MEASURE)	DATE SAMPLED	MCL [MRDL]	MCLG [MRDLG]	AMOUNT DETECTED	RANGE LOW-HIGH	VIOLATION	TYPICAL SOURCE
Barium (ppm)	05-04-06	2	2	0.0087	NA	No	Erosion of natural deposits
Chromium (ppb)	05-04-06	100	100	2.6	NA	No	Erosion of natural deposits
Fluoride (ppm)	05-04-06	2.2	NA	1.00	NA	No	Water additive that promotes strong teeth
Haloacetic Acids (ppb)	2006 quarterly	60	NA	36	13–78.4	No	By-product of drinking water disinfection needed to kill harmful organisms
Nickel (ppb)	05-04-06	100	NA	1.8	NA	No	Naturally occurring
Sodium ¹ (ppm)	04-13-06	(see footnote)	NA	54	NA	No	Road salt; Animal waste
Sulfate ² (ppm)	05-04-06	250	NA	17	NA	No	Naturally occurring
Total Trihalomethanes [TTHMs] ³ (ppb)	2006 quarterly	80	NA	50.3	26.8–72.8	No	By-product of drinking water chlorination needed to kill harmful organisms. TTHMs are formed when source water contains large amounts of organic matter
Turbidity ⁴ (NTU)	06-25-06	TT	NA	0.09	0.02–0.09	No	Soil runoff
Turbidity (Lowest monthly percent of samples meeting limit)	06-25-06	TT	NA	100	NA	No	Soil runoff

Tap water samples were collected from sample sites throughout the community

SUBSTANCE (UNIT OF MEASURE)	DATE SAMPLED	ACTION LEVEL	MCLG	AMOUNT DETECTED (90TH% TILE)	RANGE LOW-HIGH	SITES ABOVE ACTION LEVEL	VIOLATION	TYPICAL SOURCE
Copper (ppm)	06-28-06	1.3	1.3	0.25	0.01–0.38	0	No	Corrosion of household plumbing systems
Lead (ppb)	06-28-06	15	0	8.6	0.30–29.0	2	No	Corrosion of household plumbing systems

- 1 Water containing more than 20 ppm of sodium should not be used for drinking by people on severely restricted sodium diets. Water containing more than 270 ppm of sodium should not be used for drinking by people on moderately restricted sodium diets.
- 2 High concentrations of sulfates in drinking water have three effects: (1) water containing appreciable amounts of sulfates tends to form hard scale in boilers; (2) sulfates cause taste effects; and (3) sulfates cause laxative effects with excessive intake. Laxative effects can be induced by sulfate levels greater than 500 ppm, typically at 750 ppm levels.
- 3 Some people who drink water that contains trihalomethanes in excess of the MCL over many years may experience problems with their liver or central nervous system and may have an increased risk of getting cancer.
- 4 Turbidity is a measure of the cloudiness of the water. It is monitored because it is a good indicator of the effectiveness of the filtration system. TT is dependant upon filtration method: conventional (0.3 NTU), slow sand (1.0 NTU) or diatomaceous earth filtration (1.0 NTU).

Table Definitions

AL (Action Level): The concentration of a contaminant which, if exceeded, triggers treatment or other requirements which a water system must follow.

MCL (Maximum Contaminant Level): The highest level of a contaminant that is allowed in drinking water. MCLs are set as close to the MCLG as possible.

MCLG (Maximum Contaminant Level Goal): The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. MCLGs allow for a margin of safety.

MRDL (Maximum Residual Disinfectant Level): The highest level of a disinfectant allowed in drinking water. There is convincing evidence that addition of a disinfectant is necessary for control of microbial contaminants.

MRDLG (Maximum Residual Disinfectant Level Goal): The level of a drinking water disinfectant below which there is no known or expected risk to health. MRDLGs do not reflect the benefits of the use of disinfectants to control microbial contamination.

NA: Not applicable

NTU (Nephelometric Turbidity Units): Measurement of the clarity, or turbidity, of water. Turbidity in excess of 5 NTU is just noticeable to the average person.

ppb (parts per billion): One part substance per billion parts water (or micrograms per liter).

ppm (parts per million): One part substance per million parts water (or milligrams per liter).

TT (Treatment Technique): A required process intended to reduce the level of a contaminant in drinking water.

Non-detected Substances

Following is a list of regulated potential drinking water contaminants that the City of Newburgh tested for but did not detect.

Microbiological Contaminants: Total Coliform Bacteria, E. Coli Bacteria, *Cryptosporidium*, *Giardia*.

Radioactive Contaminants: Beta Particle and photon activity, gross alpha activity, Radium 226, Radium 228

Inorganic Contaminants: Asbestos, Antimony, Arsenic, Beryllium, Cadmium, Chloride, Chromium, Cyanide, Iron, Mercury, Nitrate, Nitrite, Selenium, Silver, Thallium.

Synthetic Organic Contaminants including Pesticides and Herbicides: Acrylamide, Alachlor, Aldicarb, Aldicarb sulfone, Aldicarb sulfoxide, Aldrin, Atrazine, Benzo(a)Pyrene (PAH), Carbaryl, Carbofuran, Chlordane, Dalapon, 2, 4-D, Di (2-ethylhexyl) adipate, Di (2-ethylhexyl) phthalate, Dibromochloropropane, 1, 2-Dibromoethane, 1, 2-Dibromo-3-Chloropropane, Dicamba, Dieldrin, Dinoseb, Diquat, Dioxin, Endothall, Endrin, Epichlorohydrin, Ethylene dibromide, Glyphosate, Heptachlor, Heptachlor epoxide, Hexachlorobenzene, Hexachlorocyclopentadiene, 3-Hydroxycarbofuran, Lindane, Methomyl, Metalochlor, Metribuzin, Methoxychlor, Oxamyl, PCB's, Pentachlorophenol, Picloram, Propachlor, Simazine, 2,4,5-Tp (Slivex), Toxaphene.

Volatile Organic Contaminants: Benzene, Carbon Tetrachloride, Chlorobenzene, o-Dichlorobenzene, p-Dichlorobenzene, 1,2-Dichloroethane, 1,1-Dichloroethylene, trans-1, 2- Dichloroethylene, Dichloromethane, 1,2-Dichloropropane, Ethylbenzene, MTBE, Styrene, Tetrachloroethylene, 1,2,4-Trichlorobenzene, 1,1,1-Trichloroethane, 1,1,2-Trichloroethane, Trichloroethylene, Toluene, Vinyl Chlorine, total Xylene.



Facts and Figures

Our water system serves approximately 27,000 people through 6,675 service connections. We have more than 75 miles of water mains ranging from 4 inches in diameter all the way up to 30 inches in diameter. More than 800 fire hydrants and approximately 3,500 gate valves are used to turn off water mains in cases of water main breaks or other emergency situations. The total water produced in 2006 was approximately 1.4 billion gallons. The daily average of water treated and distributed was 3.9 million gallons and the highest single day was 5.2 million gallons. The amount of water delivered to customers was approximately 817 million gallons. The difference between the water produced and delivered can be attributed to several factors including, but not limited to, main flushing, firefighting, leaks, unauthorized use and other non-metered uses. For the last six (6) years, the city's water department has conducted a citywide leak detection survey. The leak survey is conducted on a yearly basis and, by repairing the leaks found, it prevents wasted water from leaks and helps continue our efforts to keep costs down for our customers. Additionally, the city is continuing to replace older water meters and to install new radio-reading remote devices citywide to help record water use more accurately and to help reduce our percentage of unaccounted for water use. Water rates have remained unchanged at \$3.97 per 1,000 gallons of water since 2000.

Contaminantes no detectados

A continuación proveemos una lista de contaminantes posibles regulados para los cuales la ciudad de Newburgh hizo pruebas en el agua pero no los encontró.

Contaminante microbiológicos: Bacteria Coliforme Total, E. coli, *Cryptosporidio*, *Giardia*.

Contaminantes radioactivos: emisiones Beta y actividad fotónica, emisiones Alfa gruesas, Radio 226, Radio 228.

Contaminantes inorgánicos: Asbestos, Antimonio, Arsénico, Berilio, Cadmio, Cloruro, Cromo, Cianuro, Hierro, Mercurio, Nitratos, Nitritos, Selenio, Plata y Talio.

Contaminantes orgánicos: sintéticos incluyendo insecticidas y herbicidas: Acrilamida, Alacolor, Aldicarb, Aldicarb sulfota, Aldicarb Sulfóxido, Aldrín, Atrazina, Benzo [a] pireno (HAP), Carbarilo, Carbofurano, Clordano, Dalapón, 2,4-D, Di (2-etilhexil) adipato, Di (2-etilhexil) ftalato, Dibromocloropropano, 1,2-dibromoetano, 1,2-dibromo-3-cloropropano, Dicamba, Dieldrín, Dinoseb, Diquat, Dioxinas, Endotal, Endrín, Epiclorohidrina, Dibromuro de etileno, Glifosato, Heptacloro, Epóxido de heptacloro, Hexaclorobenceno, Hexaclorociclopentadieno, 3-Hidroxicarbofurano, Lindano, Metomil, Metalocloro, Metribuzin, Metoxicloro, Oxamil, PCBs, Pentaclorofenol, Picloram, Propacloro, Simazina, 2,3,5-Tp (Slivex) y Toxafeno.

Contaminantes Orgánicos Volátiles: Benceno, Tetracloruro de carbono, Clorobenceno, o-diclorobenceno, p-diclorobenceno, 1,2-Dicloroetano, 1,1-Dicloroetileno, trans-1,2-dicloroetileno, Diclorometano o cloruro de metileno, 1,2-Dicloropropano, Etilbenceno, MTBE (metil terbutil eter), Estireno, Tetracloroetileno, 1,2,4-Triclorobenceno, 1,1,2-Tricloroetano, Tricloroetileno, Tolueno, Cloruro de vinilo, Xilenos totales



Hechos y números

Nuestro sistema de agua sirve aproximadamente 27,000 personas mediante 6,675 conexiones de servicio. Tenemos más de 75 millas de cañerías de agua principales, yendo de 4 pulgadas de diámetro hasta 30 pulgadas de diámetro. Se utilizan más de 800 bocas de incendio y 3,500 válvulas de entrada para cortar el agua en caso de ruptura de cañerías principales u cualquier otra situación de emergencia. En el 2006, la cantidad total de agua producida fue aproximadamente de 1.4 millón de millones de galones.

El promedio diario de agua tratada y distribuida fue de 3.9 millones de galones y el día más alto fue de 5.2 millones de galones. La cantidad de agua distribuida a los consumidores fue aproximadamente de 817 millones de galones. La diferencia entre el agua producida y el agua distribuida puede ser debida a varios factores, inclusive la purgación de cañerías, el combate contra incendios, goteras, usos no autorizados y otros usos no controlados por contadores. Durante los últimos seis (6) años, la división del agua de la ciudad ha llevado a cabo una encuesta en toda la ciudad sobre la detección de goteras de agua. Esta encuesta se hace anualmente y, al reparar las goteras encontradas, ayuda a continuar nuestros esfuerzos para mantener los costos bajos para el consumidor. Además la ciudad continúa a reemplazar los contadores viejos y a instalar nuevos contadores de agua y aparatos de lectura por radio a distancia por toda la ciudad para ayudar a documentar el uso del agua de manera más exacta y tratar de reducir el porcentaje no controlado de uso de agua. Desde el 2000, el precio del agua se ha mantenido a \$3.97 por 1000 galones de agua.

Trabajando duro para usted

Los empleados de la División del Agua estuvieron muy ocupados durante el 2006 con una variedad de trabajos de mantenimiento asociados con los elementos necesarios a la buena operación y mantenimiento adecuado del sistema de agua. Estos trabajos incluyen purgar el sistema de agua entero dos veces al año, reparar y reemplazar las válvulas de las bocas de incendios y tomas de agua, reparar goteras y rupturas de las cañerías principales, reparar y reemplazar los contadores de agua y aparatos de lectura a distancia, así como llevar a cabo una variedad de operaciones de pruebas sobre la calidad del agua con el fin de proveer un suministro de agua adecuado y seguro a la población de la ciudad de Newburgh. Todas estos trabajos de mantenimiento y medidas preventivas ayudan a mantener bajos los costos de operación del sistema de agua.

Este año continuamos a reemplazar todos los viejos contadores de agua en toda la ciudad usando contadores nuevos y tecnología de lectura por radio. Estas nuevas instalaciones en conjunto con nuestro nuevo programa informático de facturación nos permitirá leer los contadores de agua de manera más eficaz y exacta. Para ayudar con estas instalaciones, contrataremos con una compañía independiente para instalar esta nueva tecnología de lectura por radio. La División del agua de Newburgh pondrá información en la prensa y mandará avisos a todos sus usuarios para informarles de las fechas de comienzo del proceso de instalación. Si tiene cualquier pregunta o inquietud acerca de alguien que venga a su casa indicando que trabaja para la división del agua, por favor pídale que le enseñe su insignia de identificación o llame a la oficina de la División del Agua al (845) 565-3356.

Junto al reemplazo de los contadores indicado más arriba, completamos la instalación de generadores eléctricos de emergencia en nuestras estaciones de bombeo de Marne Avenue y las de Carter Street. Completamos la instalación de reemplazo de nuestras tres (3) bombas de alta capacidad de servicio con unidades de conducción a velocidad variable en nuestra estación de depuración del agua. También completamos la instalación de un nuevo sistema de toma de agua a partir del embalse superior y de la Llave del Acueducto de NYC. Esta nueva cañería principal nos permitirá traer agua directamente a nuestra estación de depuración del agua a partir de estas fuentes secundarias a distancia. Este año, completaremos la estación de bombeo de toma de agua y el tanque de almacenamiento de agua bruta, el cual, una vez completado, nos permitirá traer directamente agua a nuestra estación de depuración del agua desde estas fuentes secundarias lejanas.



Continuando con nuestro compromiso

Una vez más, nos enorgullecemos de presentar nuestro reporte anual sobre la calidad del agua. Este informe cubre todas las pruebas hechas del 1º de enero al 31 de diciembre 2006. Nos complace informarles que nuestro cumplimiento con las normas estatales y federales establecidas para el agua potable permanece ejemplar. Su División del Agua operó sin ninguna violación el año pasado. Como siempre, nos comprometemos en repartir agua potable de la mejor calidad posible. A este fin, permanecemos atentos en cumplir con los retos relativos a la protección y conservación del agua así como a la educación de la comunidad mientras continuamos a servir las necesidades de nuestros usuarios.

Para mayor información acerca de este informe, o para cualquier pregunta relativa a su agua potable, por favor llame a John Platt, Superintendente del agua, al (845) 565-3356. También pueden contactar con el Departamento de Salud del Condado Orange al (845) 291-2331.

¿De dónde proviene mi agua?

Nuestra fuente de agua tiene su origen en los Embalses del Lago Washington y del Arroyo Silver. Cuando estas dos fuentes no están disponibles, se puede usar como suministro de emergencia la llave del Acueducto Catskill de NYC. La calidad del agua de estos suministros es excelente y cumple con las normas del Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYS DOH, siglas en inglés)



Participación de la Comunidad

Usted está invitado a participar en nuestro foro público para expresar cualquier inquietud que tenga acerca de su agua potable. El Consejo municipal se reúne el segundo y cuarto lunes de cada mes, excepto en julio y agosto donde solo tiene una reunión. Las reuniones empiezan a las 7:00 de la tarde en la sala del Consejo Municipal en City Hall, 83 Broadway, Newburgh, New York. Para mayor información sobre las reuniones del Consejo municipal, contacte con la Oficina Ejecutiva al (845) 569-7301. Siempre hay un foro abierto para expresar opiniones e ideas. Nos pueden visitar por Internet en el sitio: www.cityofnewburgh-ny.gov.

¿Cómo está tratada y purificada mi agua?

Después de sacar el agua del embalse, este agua pasa por varios tratamientos químicos y físicos para asegurarse que los contaminantes posibles han sido eliminados y que el agua esté limpia y segura para las necesidades de los consumidores antes de distribuirla. La estación de depuración de la ciudad tiene capacidad para tratar aproximadamente 9 millones de galones de agua por día, más del doble de la consumición diaria normal. También se usa una serie de tratamientos mecánicos y químicos para eliminar el color, olor y sabor al mismo tiempo que se eliminan materias orgánicas, tierra y partículas. El agua pasa luego a través de una serie de filtros de arena; se le agrega cloro para desinfectarla, fluoruro para promover la salud dental y se le añade también inhibidores de corrosión para reducir los efectos corrosivos del agua en las cañerías y tuberías. Luego se bombea el agua en torres de almacenaje, algunas subterráneas, y se distribuye a su casa o empresa.



¿Necesito tomar precauciones especiales?

Algunas personas son más vulnerables a microorganismos causantes de enfermedades así como a agentes patógenos en el agua potable que el resto de los consumidores. Se encuentran particularmente a riesgo de infección las personas con un sistema inmunitario débil como las personas con cáncer y bajo quimioterapia, personas que han tenido trasplantes de órganos, personas que padecen del VIH/SIDA o cualquier otra deficiencia del sistema inmunitario, algunos ancianos, y los bebés. Es mejor que estas personas consulten con su médico para averiguar si pueden beber agua potable. Se puede obtener una copia de las pautas de la U.S.EPA y CDC (Centros para el control y prevención de las enfermedades) para reducir el riesgo de infección por Criptosporida, Giardia y otros agentes patógenos microbianos llamando a la línea de información para agua potable segura (Safe Drinking Water Hotline) al (800) 426-4791.



Consejos para conservar el agua

Usted como consumidor puede participar en nuestros esfuerzos de conservación del agua. A continuación ofrecemos ideas que pueden ser aplicadas directamente a residencias particulares: 1) Usen pomos de regaderas especiales que ayudan a conservar el agua y reducen el flujo así como llaves con flujo reducido (sifones); 2) Averigüe regularmente que su inodoro no tenga fugas de agua poniendo unas gotas de colorante alimenticio en el depósito (si hay fugas de agua, el colorante alimenticio aparecerá en la taza del inodoro); 3) Riegue su jardín o césped solamente cuando sea necesario y no olviden que una capa de estiércol y paja alrededor de sus plantas ayuda a retener la humedad; 4) Riegue su jardín o césped después de las 6:00 de la tarde; 5) Cuando lave su coche, no deje correr el agua en la manguera continuamente; y 6) No deje correr el agua sin necesidad mientras se esté cepillando los dientes, afeitando o lavando la cabeza.

Sustancias que pueden ser encontradas en el agua potable

En general, las fuentes de agua potable (tanto el agua de la llave como el agua embotellada) incluyen los ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. Al viajar por la superficie de la tierra y de manera subterránea, el agua disuelve de manera natural los minerales que encuentra en su pasaje. También puede recoger en su pasaje sustancias que resultan de la presencia de actividades de animales o seres humanos. Los contaminantes que pueden encontrarse en el agua incluyen contaminantes microbianos; contaminantes inorgánicos; pesticidas y herbicidas; contaminantes orgánicos químicos y contaminantes radioactivos.

Es importante notar que es de esperar que el agua potable, inclusive el agua embotellada, contenga por lo menos cantidades pequeñas de algunas sustancias contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua presenta un riesgo para la salud. Para asegurar que el agua de llave se pueda beber sin riesgos, El Estado de Nueva York y la Agencia Estadounidense para la Protección del Medio Ambiente (U.S. EPA, siglas en inglés) establecen límites para la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proveída por los sistemas de agua de consumo pública. El Departamento de Salud del Estado de Nueva York y la Agencia para el Control de los Alimentos y Drogas (FDA, siglas en inglés) también establecen límites para los contaminantes presentes en el agua embotellada para la protección para la salud pública. Se puede obtener mayor información acerca de los contaminantes y sus posibles efectos para la salud llamando a la línea de información de la FDA acerca de la seguridad del agua potable al 1-800-426-4791, el Departamento de Salud del Estado de Nueva York al (800) 458-1158, el Departamento de Salud del Condado Orange al (845) 291-2331, o el sitio web del Departamento de Salud del Estado de Nueva York en: www.health.state.ny.us.

Programa de control de descargas del agua pluvial

La polución causada por descargas del agua pluvial a los ríos, lagos y arroyos es un desafiante problema que todos enfrentamos hoy en día. Diferente de la polución causada por la industria y las estaciones de depuración de aguas residuales, la polución por descargas del agua pluvial es causada por las actividades diarias de la gente en todas partes del mundo. El agua de lluvia y del derretimiento de la nieve afluya de las calles, césped, granjas, urbanizaciones y lugares industriales y de construcción, recogiendo en su pasaje abonos, tierra, pesticidas, aceite y grasa y muchos otros agentes contaminadores, en camino a nuestros ríos, lagos, arroyos y aguas costeras. Debido a que la polución por descargas del agua pluvial es un asunto de gran preocupación, la Ciudad de Newburgh está preparando un Programa de Control de las descargas del agua pluvial con reglas y regulaciones para identificar, controlar y reglamentar las descargas ilegales en el agua pluvial. Debido a que nuestros controles reguladores pueden ayudar solamente hasta un cierto punto, vamos a comunicarnos con nuestros usuarios mediante información educativa sobre cómo ustedes pueden ayudarnos. Les mandaremos información útil junto a futuras facturas de agua y mediante comunicados en la prensa. Por favor infórmese sobre cómo ayudar a proteger nuestros lagos, arroyos y ríos.



Evaluación de la Fuente de Agua

El NYS DOH ha evaluado nuestra vulnerabilidad a la contaminación bajo el Programa de Evaluación de la Fuente de Agua (SWAP, siglas en inglés) y se provee un resumen de los resultados en el párrafo siguiente. Estas evaluaciones fueron creadas usando la información disponible y solamente estiman la posibilidad de contaminación de la fuente de agua. Niveles altos de vulnerabilidad no significan que la contaminación de la fuente de agua ha ocurrido o que ocurrirá. Proveemos tratamiento y controles regulares para asegurar que el agua distribuida a nuestros consumidores cumpla con todas las normas aplicables.

El análisis de la información disponible para esta evaluación de la fuente de agua no encontró ninguna fuente de contaminación significativa en esta cuenca de agua. Las bases de datos estatales y locales de los establecimientos autorizados fueron usadas para identificar fuentes discretas de contaminación posible. Ninguna fuente discreta fue identificada dentro del área de evaluación. El uso del terreno dentro de la cuenca fue evaluado por categoría de contaminante para considerar la preponderancia probable de contaminación asociada con el uso del terreno. Se determinó que los niveles de categorías de contaminante por tipo de uso de terreno eran de un grado medio para la contaminación microbiana debido a las prácticas agrícolas en la cuenca. Se averiguó que la vulnerabilidad general de esta cuenca a fuentes posibles de contaminación era de un grado medio para la contaminación microbiana. Se puede obtener una copia de la evaluación, incluyendo un mapa del área de evaluación, contactando con nosotros, como indicado en este informe.

Plomo en el agua potable

Los bebés y niños pequeños son en general más vulnerables al plomo en el agua potable que la población en general. Es posible que los niveles de plomo en su casa sean superiores a los de otras casa en la comunidad y eso como resultado del material usado en sus cañerías. Si le preocupa el nivel alto de plomo en el agua de su casa, usted puede hacer analizar su agua y dejar correr el agua de la llave durante unos 30 segundos a 2 minutos antes de usarla. Se puede obtener más información sobre esto llamando a la línea de información para la Seguridad del agua al (800) 426-4791.

Resultados de muestras

Como requerido por las regulaciones estatales, controlamos regularmente la posible presencia de varios contaminantes en nuestra agua potable. El año pasado, llevamos a cabo 6500 pruebas para más de 1000 contaminantes. Este informe presenta una vista general de la calidad del agua el año pasado y demuestra cómo compara con las normas estatales. Estos contaminantes incluyen turbiedad, compuestos inorgánicos, nitrato, nitrito, plomo y cobre, compuestos orgánicos volátiles, trihalometanos totales y compuestos orgánicos sintéticos. La tabla siguiente muestra solamente esos contaminantes que fueron detectados en el agua. Todas las sustancias dadas en la tabla siguiente se encuentran debajo del nivel máximo de contaminante (MCL, siglas en inglés), pero nosotros pensamos que es importante que usted sepa exactamente lo que fue detectado y la cantidad de dicha sustancia presente en el agua.

SUSTANCIAS REGULADAS

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDICIÓN)	FECHA DE MUESTRA	MCL [MRDL]	MCLG [MRDLG]	CANTIDAD DETECTADA	RANGO BAJO-ALTO	VIOLACIÓN	ORIGEN TÍPICO
Bario (ppm)	05-04-06	2	2	0.0087	NA	No	Erosión de depósitos naturales
Chromo (ppb)	05-04-06	100	100	2.6	NA	No	Erosión de depósitos naturales
Fluoruro (ppm)	05-04-06	2.2	NA	1.00	NA	No	Aditivos al agua para reforzar los dientes
Ácidos Haloacéticos (ppb)	2006 trimestral	60	NA	36	13–78.4	No	Producto secundario de la desinfección del agua potable necesario para matar organismos nocivos
Níquel (ppb)	05-04-06	100	NA	1.8	NA	No	Ocurrencia natural
Sodio ¹ (ppm)	04-13-06	(véase nota)	NA	54	NA	No	Sal de carreteras; excrementos animales
Sulfato ² (ppm)	05-04-06	250	NA	17	NA	No	Ocurrencia natural
Trihalometanos Totales [TTHMs] ³ (ppb)	2006 trimestral	80	NA	50.3	26.8–72.8	No	Producto secundario de la desinfección del agua potable necesario para matar organismos nocivos. Los TTHMs se forman cuando la fuente de agua comporta grandes cantidades de materia orgánica
Turbiedad ⁴ (NTU)	06-25-06	TT	NA	0.09	0.02–0.09	No	Lixiviación de tierra
Turbiedad (porcentaje mensual más bajo de muestras cumpliendo con el límite)	06-25-06	TT	NA	100	NA	No	Lixiviación de tierra

Se sacaron muestras de agua de llave de varios sitios tipos en toda la comunidad

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDICIÓN)	FECHA DE MUESTRA	NIVEL DE ACCIÓN	MCLG	CANTIDAD DETECTADA (90TH% TL)	RANGO BAJO-ALTO	SITIOS POR ENCIMA DEL NIVEL DE ACCIÓN	VIOLACIÓN	ORIGEN TÍPICO
Corbe (ppm)	06-28-06	1.3	1.3	0.25	0.01–0.38	0	No	Corrosión de las cañerías de casas particulares
Plomo (ppb)	06-28-06	15	0	8.6	0.30–29.0	2	No	Corrosión de las cañerías de casas particulares

- Una agua que contenga más de 20 ppm de sodio no debería ser bebida por personas que observan dietas muy restringidas en sal. El agua que contiene más de 270 ppm de sodio no debería ser bebida por personas que observan dietas moderadamente restringidas en sal.
- Las concentraciones altas en sulfatos en el agua potable tienen tres efectos: (1) el agua que contiene cantidades apreciables de sulfatos tiene tendencia a formar una caspa dura en calderas, (2) los sulfatos afectan el sabor del agua y (3) los sulfatos tienen un efecto laxativo cuando se toman en exceso. Los efectos laxativos pueden ser causados por niveles de sulfato mayores de 500 ppm pero típicamente cerca de los niveles 750 ppm.
- Algunas personas que beben agua que contiene trihalometanos (THM) en exceso del MCL durante el curso de muchos años pueden desarrollar problemas de hígado, riñón, o sistema nervioso central, y pueden tener más riesgos de desarrollar cáncer.
- La turbiedad es una medida de lo turbio del agua. La controlamos porque es un buen indicador de la eficacia del sistema de filtración. TT depende del sistema de filtración: convencional (0.3 NTU), arena lenta (1.0 NTU) o filtración con tierra diatomacea (1.0 NTU).

Definiciones de la tabla

AL (Nivel de Acción): La concentración de un contaminante que, cuando se excede, pone el tratamiento en acción u otros requisitos que un sistema de agua tiene que seguir.

MCL (Nivel Máximo de Contaminante): El nivel más alto de un contaminante dado que se permite en el agua potable. Los MCL están establecidos tan cerca como posible de los MCLG.

MCLG (Meta para el Nivel Máximo de Contaminante): El nivel para un contaminante en el agua potable bajo del cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG

permiten una margen de seguridad.

MRDL (Nivel Máximo de Desinfectante Residual): El nivel más alto de desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que la adición de desinfectantes es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.

MRDLG (Meta para el Nivel Máximo de Desinfectante Residual): El nivel para un desinfectante en el agua potable bajo del cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLGs no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

NA: No aplica

NTU (Unidades de Turbiedad Nefelométrica): una medida de la claridad, o turbiedad del agua. Una persona normal notaría a penas una Turbiedad en exceso de 5 NTU.

ppb (Partes por mil millones): una parte para mil millones (o microgramos por litro).

ppm (Partes por millón): una parte por millón (o miligramos por litro).

TT (Tratamiento técnico): un proceso requerido con el fin de reducir el nivel de contaminante en el agua potable.